

# Extrait de notre circulaire au Corps enseignant

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Heimatschutz = Patrimoine**

Band (Jahr): **42 (1947)**

Heft 4-fr: **Numéro spécial pour la Suisse romande et italienne**

PDF erstellt am: **24.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-173340>

## **Nutzungsbedingungen**








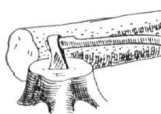




Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**





Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## *Extrait de notre circulaire au Corps enseignant*

Comment s'éveille, par l'image, l'intérêt de l'enfant pour la protection de la nature





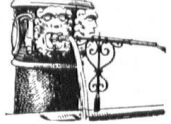
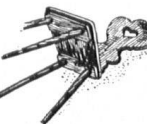





 <p>Les hôtes ailés de notre perchoir La nostra uccelliera e i suoi ospiti</p>	 <p>Une simple haie de campagne Una siepe nei campi</p>
 <p>Les fleurs de mon jardinet Il mio giardino</p>	 <p>Au bord du ruisseau Osservazioni sulle rive di un ruscello</p>
 <p>Oh! le beau papillon! Oh, la bella farfalla!</p>	 <p>Quelques dates importantes: première floraison du verger, retour des oiseaux migrants, grands froids, etc.</p>
 <p>Les noms populaires des plantes protégées I nomi dialettali delle piante protette</p>	 <p>Les bûcherons ont rasé la forêt, — que va-t-il se passer? Disboscamento radicale e sue conseguenze</p>
 <p>Au bord du marécage Scrutando la palude</p>	 <p>Témoins de l'époque glaciaire (blocs erratiques et moraines) Vestigia dell'epoca dei ghiacciai (sassi erratici e morene)</p>
 <p>A la lisière de la forêt Piccole meraviglie sul margine del bosco</p>	 <p>Le Parc National, principale réserve naturelle suisse Il Parco Nazionale è la più importante zona di protezione della Svizzera</p>

### TRAVAUX PRATIQUES — LAVORI MANUALI

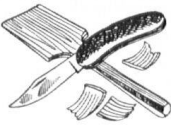



 <p>Projet d'affiche ou d'écrêteau pour recommander le respect des plantes et des animaux Tavola per una bandita</p>	 <p>Construction d'un abri pour oiseaux Come nasce una uccelliera</p>
 <p>Croquis, collages, silhouettes et clichés lino pour illustrer les sujets ci-dessus Illustrazioni dei temi</p>	 <p>Jardinage scolaire L'orto scolastico</p>

Vignettes par Rich. Gerbig

Comment initier la jeunesse à la sauvegarde du patrimoine  
et au goût des beautés authentiques

 <p>Exemples de bon et de mauvais goût Esempi di cattivo gusto</p>	 <p>Ouvrons les yeux! (serrures, heurtoirs, boiserie, sculptures, etc.) Piccole meraviglie trascurate</p>
 <p>Au pilori! (spécimens d'objets de mauvais goût) Da mettere alla gogna!</p>	 <p>Belles enseignes Le belle insegne di alberghi e locande</p>
 <p>Nos belles fontaines Le belle fontane del mio paese</p>	 <p>En débarrassant le galetas (vieux meubles et ustensiles intéressants) Roba che non si dovrebbe buttar via (oggetti antichi d'uso comune)</p>
 <p>Si notre clocher pouvait parler Se il nostro campanile potesse parlare!</p>	 <p>L'histoire de notre ferme Come nacque la nostra fattoria</p>
 <p>Vieille ferme de chez nous Una tipica casa colonica nel nostro villaggio</p>	 <p>Le charme d'une petite ville Bellezze della nostra cittadina</p>
 <p>Motifs décoratifs intéressants Particolari architettonici interessanti</p>	 <p>Chronique locale (se renseigner auprès des vieillards) Piccola cronistoria locale (interrogare i vecchi abitanti)</p>

TRAVAUX PRATIQUES — LAVORI MANUALI

 <p>Objets de bois découpés au couteau de poche Lavori d'intaglio col temperino</p>	 <p>Anciennes broderies au point de croix Vecchi modelli di punto a croce</p>
 <p>Boîtes peintes Scatole dipinte</p>	 <p>Broderies simples, sans modèle Ricami semplici, senza modello</p>

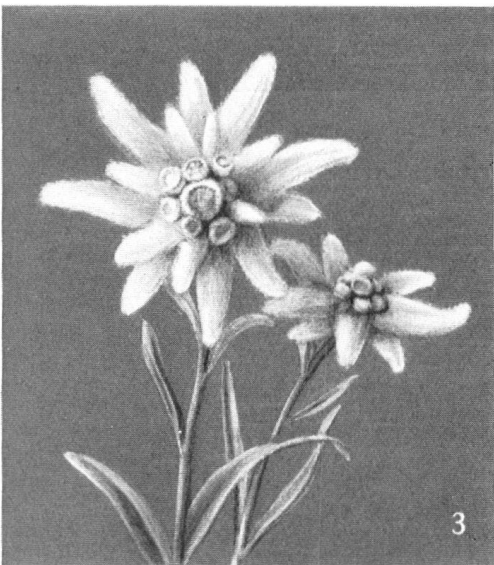
Vignettes par Rich. Gerbig



1



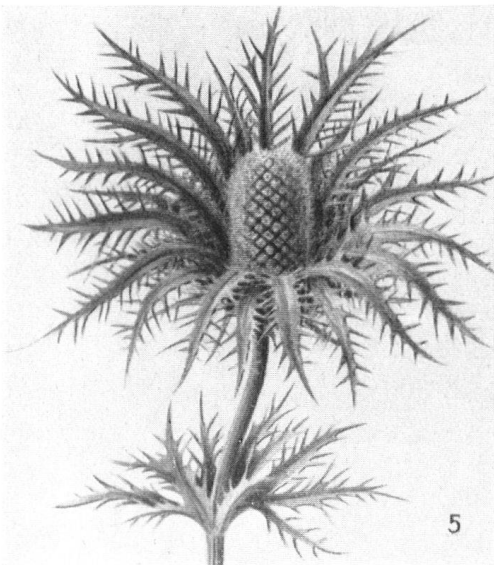
2



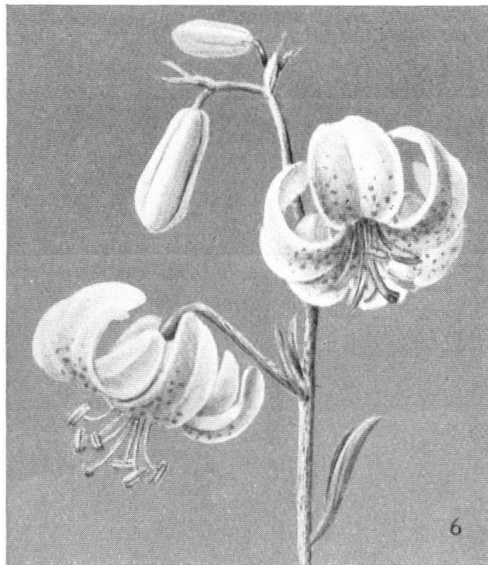
3



4



5



6

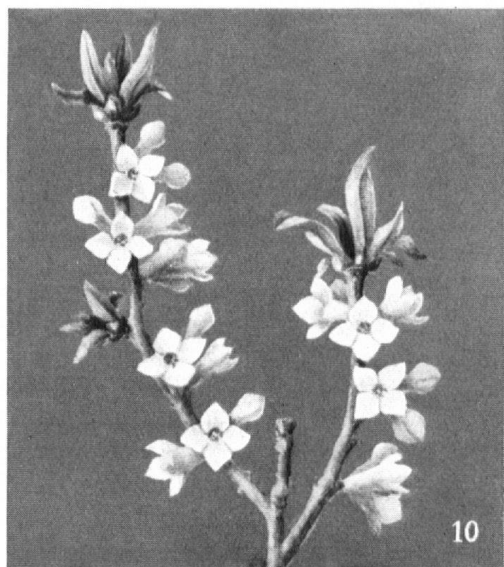
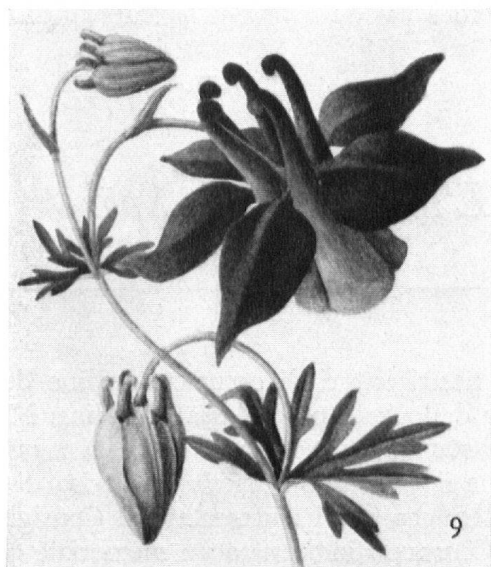
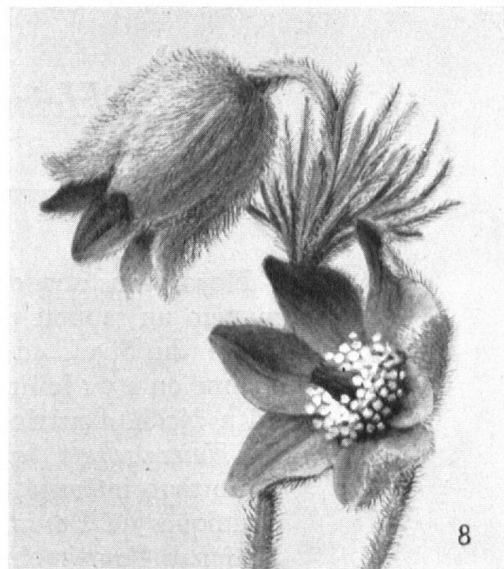
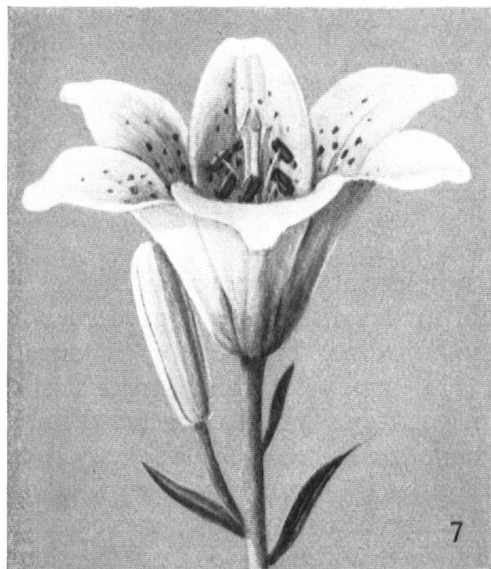
*Une prime pour les écoliers suisses*

Les élèves qui auront pris part aux concours pour la protection de la nature et du patrimoine national recevront tous, mais en couleur, ce tableau de nos plantes alpestres protégées.  
(Voir le texte à la page 159.)

- 1 *Ophrys abeille*  
*Pecchie*
- 2 *Grande gentiane*  
*Genzianella*
- 3 *Edelweiss*  
*Stella delle alpi*
- 4 *Nigritelle, Orchis vanillé*  
*Palmacristi*
- 5 *Chardon bleu*  
*Calcetrepolo alpino*
- 6 *Lis martagon*  
*Martagone*

*Un premio agli scolari svizzeri*

Gli scolari che avranno partecipato al concorso per la protezione della Natura e del Patrimonio nazionale riceveranno tutti questa tavola — ma a colori — delle piante alpestri protette.



- 7 *Lis rouge*  
*Giglio rosso*
- 8 *Pulsatille*  
*Pulsatilla*
- 9 *Ancolie alpine*  
*Aquilina*
- 10 *Bois gentil*  
*Mezerco*
- 11 *Sabot de Vénus*  
*Farfallone*
- 12 *Iris de Sibérie*  
*Iride siberica*